

**I.- FORTUNA IMPERATRIX
MUNDI**

1. O Fortuna

O Fortuna
velut luna
statu variabilis,
semper crescis
aut decrescis;
vita detestabilis
nunc obdurat
et tunc curat
ludo mentis aciem
egestatem,
potestatem
dissolvit ut glaciem.

Sors immanis
et inanis,
rota tu volubilis,
status malus,
vana salus
semper dissolubilis,
obumbrata
et velata
michi quoque niteris;
nunc per ludum
dorsum nudum
fero tui sceleris.

Sors salutis
et virtutis
michi nunc contraria,
est affectus
et defectus
semper in angaria.
Hac in hora
sine mora
corde pulsum tangite;
quod per sortem
sternit fortem,
mecum omnes plangite!

2. Fortune plango vulnera

Fortune plango vulnera
stillantibus ocellis
quod sua michi munera
subtrahit rebellis.
Verum est, quod legitur,
fronte capillata,

**I.- FORTUNA EMPERATRIZ DEL
MUNDO**

1. Oh Fortuna

Oh Fortuna,
variable como la Luna
como ella creces sin cesar
o desapareces.
¡Vida detestable!
Un día, jugando,
entrísteces a los débiles sentidos,
para llenarles de satisfacción
al día siguiente.
La pobreza y el poder
se derriten como el hielo.
ante tu presencia.

Destino monstruoso
y vacío,
una rueda girando es lo que eres,
si está mal colocada
la salud es vana,
siempre puede ser disuelta,
eclipsada
y velada;
me atormentas también
en la mesa de juego;
mi desnudez regresa
me la trajo tu maldad.

El destino de la salud
y de la virtud
está en contra mía,
es atacado
y destruido
siempre en tu servicio.
En esta hora
sin demora
toquen las cuerdas del corazón;
el destino
derrumba al hombre fuerte
que llora conmigo por tu villanía.

2. Llanto por las ofensas de Fortuna

Lloro por las ofensas de Fortuna
con ojos rebosantes,
porque sus regalos para mí
ella rebeldemente se los lleva.
Verdad es, escrito está,
que la cabeza debe tener cabello

sed plerumque sequitur
occasio calvata.

In Fortune solio
sederam elatus,
prosperitatis vario
flora coronatus;
quicquid enim florui
felix et beatus,
nunc a summo corruui
gloria privatus.

Fortune rota volvitur:
descendo minoratus;
alter in altum tollitur;
nimis exaltatus
rex sedet in vertice
caveat ruinam!
nam sub axe legimus
Hecubam reginam.

II.- PRIMO VERE

3. Veris leta facies

Veris leta facies
mundo propinatur,
hiemalis acies
victa iam fugatur,
in vestitu vario
Flora principatur,
nemorum dulcisono
que cantu celebratur.

Flore fusus gremio
Phebus novo more
risum dat, hoc vario
iam stipate flore.
Zephyrus nectareo
spirans in odore.
Certatim pro bravio
curramus in amore.

Cytharizat cantico
dulcis Philomena,
flore rident vario
prata iam serena,
salit cetus avium
silve per amena,
chorus promit virginum

pero frecuentemente sigue
un tiempo de calvicie.

En el trono de Fortuna
yo acostumbraba a sentarme
noblemente
con prosperidad
y con flores coronado;
evidentemente mucho prosperé
feliz y afortunado,
ahora me he desplomado de la cima
privado de la gloria.

La rueda de la Fortuna gira;
un hombre es humillado por su caída,
y otro elevado a las alturas.
Todos muy exaltados;
el rey se sienta en la cima,
permítanle evitar la rutina
ya que bajo la rueda leemos
que Hécuba es reina.

II.- PRIMAVERA

3. La cara jovial de la Primavera

La cara jovial de la primavera
está de frente al mundo;
la severidad del invierno
ahora huye derrotada
con variada vestimenta.
Flora reina,
y en el espeso bosque
es alabada con agradables himnos.

Postrado en el regazo de Flora,
Febo nuevamente
ríe con mas de una
flor a la que está unido.
Céfiro con dulce aliento
perfuma su camino.
Nos abandona raudo
para competir por el premio del amor.

Aves cantando,
dulce Filomena;
varias flores sonrientes
en prados apacibles;
una bandada de pájaros revolotea
por el bosque placentero,

iam gaudia millena.

4. Omnia Sol Temperat

Omnia sol temperat
purus et subtilis,
novo mundo reserat
facies Aprilis,
ad amorem properat
animus herilis
et iocundis imperat
deus puerilis.

Rerum tanta novitas
in solemnibus vere
et veris auctoritas
jubet nos gaudere;
vias prebet solitas,
et in tuo vere
fides est et probitas
tuum retinere.

Ama me fideliter,
fidem meam noto:
de corde totaliter
et ex mente tota
sum presentialiter
absens in remota,
quisquis amat taliter,
volvitur in rota.

5. Ecce Gratum

Ecce gratum
et optatum
ver reducit gaudia,
purpuratum
florete pratum,
Sol serenat omnia.
Iam am cedant tristitia!
Estas redit,
nunc recedit
Hyemis sevitia.

Iam liquescit
et decrescit
grando, nix et cetera,
bruma fugit,
et iam sugit
Ver estatis ubera;
illi mens est misera,
qui nec vivit,
nec lascivit

y un coro de doncellas ofrece,
felicidad por millares.

4. El sol conforta a todos

Conforta a todos el sol
puro y fino;
está de nuevo radiante
la cara del mundo en abril;
hacia el amor se apresura
el corazón del hombre,
y sobre un pueblo feliz,
reina el dios de la juventud.

¡Cuántas novedades
en la celebración de la primavera!
Su autoridad
nos ordena estar contentos.
Nos ofrece caminos ya conocidos,
y en tu propia primavera,
es leal y correcto
poseer a tu amante.

Ámame fielmente,
piensa que confío en ti;
con todo mi corazón,
con toda mi voluntad
estoy contigo,
aun cuando yo esté muy lejos.
Quien ama como yo,
está girando en la rueda.

5. Ve complaciente

Ve complaciente
y anhelante
que la primavera renueva la alegría;
un resplandor de color
pues la pradera está florecida
y el sol ilumina todo.
¡Dejemos que la tristeza se vaya!
El verano regresa
y desaparece
la ferocidad del invierno.

Ya se derrite
y desvanece
el granizo, la nieve y todo;
se dispersa la bruma
y ahora se amamanta la primavera
de los pechos del verano.
El que bajo el reinado de la vida,
no disfrute de ella

sub Estatus dextera.

Gloriantur
te letantur
in melle dulcedinis,
qui conantur,
ut utantur
premio Cupidinis:
simus jussu Cypridis
gloriantes
et letantes
pares esse Paradis.

III.- UF DEM ANGER

6. Tanz.

7. Floret Silva Nobilis

Floret silva nobilis
floribus et foliis.

Ubi est antiquus
meus amicus?
Hinc equitavit,
eia, quis me amabit?

Floret silva undique,
nach mime gesellen ist mir we.

Gruonet der walt allenthalben
wa ist min geselle also lange?
Der ist geriten hinnen,
o wi, wer sol mich minnen?

8. Chramer, Gip Die Varwe Mir

Chramer, gip die varwe mir,
die min wengel roete,
damit ich die jungen man
an ir dank der minnenliebe noete.
Seht mich an,
jungen man!
lat mich iu gevallen!

Minnet, tugentliche man,
minnecliche frouwen!
minne tuot iu hoch genuot

ni la goce
es un alma miserable.

Ellos dan gloria
y están contentos
en la miel del placer.
Los que nos afanamos
por conquistar
el premio de cupido,
permitasenos,
por orden de Venus, la gloriosa,
que estemos contentos,
pues somos súbditos de Paris.

III.- EN EL JARDÍN

6. Danza

7. El noble bosque florece

El noble bosque florece
con flores y hojas.

¿Dónde esta mi
viejo amante?
Se ausentó de aquí...
¡ay! ¿quién me amara?

El bosque florece por doquier
y yo añoro a mi amante.

Si el bosque está verde por doquier,
¿por qué mi amante está tan lejos?
Él se ha ido de aquí,
¡ay! ¿quién me amará?

8. El tendero me da color

El tendero, me da el color
para ruborizar mis mejillas,
así puedo cazar a los muchachos,
gracias a ti, por cortejarme.
¡Miradme,
muchachos
y dejadme complaceros!

¡Haced el amor muchachos
y muchachas adorables!

→ amor

<p>unde lat iuch in hohlen eren schouwen. Seht mich an jungen man! lat mich iu gevallen!</p> <p>Wol dir, werit, das du bist also freuden riche! ich wil dir sin undertan durch din liebe immer sicherliche. Seht mich an, jungen man! lat mich iu gevallen!</p> <p>9. Reie.</p> <p>Swaz hie gat umbe daz sint alles megede, die wellent an man allen disen sumer gan!</p> <p>Chume, chum geselle min, ih enbite harte din, ih enbite harte din, chume, chum geselle min.</p> <p>Suzer rosenvarwer munt, chum unde mache mich gesunt, chum unde mache mich gesunt, suzer rosenvarwer munt.</p> <p>Swaz hie gat umbe daz sint alles megede, die wellent an man allen disen sumer gan!</p> <p>10. Were Diu Werlt Alle Min</p> <p>Were div werlt alle min von dem mere unze an den Rin des volt ih mih darben, daz diu chünegin von Engellant lege an minen armen.</p> <p>IV.- IN TABERNA</p> <p>11. Estuans interius</p>	<p>El amor os hace intrépidos y os permite ser muy honorables. ¡Miradme, muchachos y dejadme complaceros!</p> <p>¡Bienvenido, mundo, tú que estás tan lleno de alegrías! Yo seré tu esclava, siempre segura en tu amor. ¡Miradme, muchachos y dejadme complaceros!</p> <p>9. Danza circular.</p> <p>Ellas van de aquí para allá todas son doncellas. Ellas no han tenido un hombre en todo este largo verano.</p> <p>Ven, ven mi señora te imploro lastimoso, te imploro lastimoso, ven, ven mi señora.</p> <p>Dulce boca de color rosado, ven y haz que me sienta bien, ven y haz que me sienta bien, dulce boca de color rosado.</p> <p>Ellas van de aquí para allá todas son doncellas, ellas no han tenido un hombre en todo este verano.</p> <p>10. Si el mundo fuera mío</p> <p>Si el mundo fuera mío, desde el mar hasta el Rhin, gustoso lo entregaría porque la reina de Inglaterra yaciera entre mis brazos.</p> <p>IV.- EN LA TABERNA</p> <p>11. Ardiendo interiormente</p>
--	---

- al mundo de la taberna → hombres

<p>Estatus interius ira vehementi in amaritudine loquor mee menti: factus de materia, cinis elementi similis sum folio, de quo ludunt venti.</p> <p>Cum sit enim proprium viro sapienti supra petram ponere sedem fundamenti, stultus ego comparor fluvio labenti, sub eodem tramite nunquam permanenti.</p> <p>Feror ego veluti sine nauta navis, ut per vias aeris vaga fertur avis; non me tenent vincula, non me tenet clavis, quero mihi similes et adiungor pravis.</p> <p>Mihi cordis gravitas res videtur gravis; iocis est amabilis dulciorque favis; quicquid Venus imperat, labor est suavis, que nunquam in cordibus habitat ignavis.</p> <p>Via lata gradior more iuventutis implicor et vitiiis immemor virtutis, voluptatis avidus magis quam salutis, mortuus in anima curam gero cutis.</p> <p>12. Cignus ustus cantat</p> <p>Olim lacus colueram, olim pulcher extiteram, dum cignus ego fueram.</p> <p>Miser, miser! modo niger</p>	<p>Ardiendo interiormente con ira vehemente, en mi amargura hablo conmigo mismo. De materia hecho, mi elemento es la ceniza, soy como una hoja con la que los vientos juegan.</p> <p>En vista de que es lo propio para que un hombre sabio pueda colocar sobre la roca los cimientos de su morada, soy indómito, como un río impetuoso, bajo cuyo curso nada perdura.</p> <p>Soy arrastrado violentamente como una nave sin marinero, igual que por los aires vaga una ave extraviada. Las cadenas no me atan, una llave no me retiene; Busco a aquellos que son como yo, y me encuentro con la perversidad.</p> <p>La languidez de mi corazón parece un asunto grave; bromear es agradable y más dulce que los panales. Todo lo que Venus pueda ordenar es muy agradable, ella nunca habita en los corazones indolentes.</p> <p>Sobre un escabroso camino voy, como cualquier hombre joven, sumergido en la depravación, olvidando la virtud, ávido de placer más que de salud, muerto en espíritu yo cuido mi piel.</p> <p>12. El cisne asado canta</p> <p>En otro tiempo yo vivía en el lago, en otro tiempo yo era hermoso, cuando yo era un cisne.</p> <p>¡Desdichado de mí! ¡Ahora negro</p>
--	--

<p>et ustus fortiter!</p> <p>Girat, regirat garcifer; me rogos urit fortiter; propinat me nunc dapifer.</p> <p>Miser, miser! modo niger et ustus fortiter!</p> <p>Nunc in scutella iaceo, et volitare nequeo dentes frendentes video:</p> <p>Miser, miser! modo niger et ustus fortiter!</p> <p>13. Ego sum abbas</p> <p>Ego sum abbas Cucaniensis et consilium meum est cum bibulis, et in secta Decii voluntas mea est, et qui mane me quesierit in taberna, post vesperam nudus egredietur, et sic denudatus veste clamabit:</p> <p>Wafna, wafna! quid fecisti sors turpissima? Nostre vite gaudia abstulisti omnia!</p> <p>14. In taberna quando sumus</p> <p>In taberna quando sumus non curamus quit sit humus, sed ad ludum properamus, cui semper insudamus. Quid agatur in taberna, ubi nummus est pincerna, hoc est opus ut queratur, si quid loquar, audiatur.</p> <p>Quidam ludunt, quidam bibunt, quidam indiscrete vivunt. Sed in ludo qui morantur, ex his quidam denudantur quidam ibi vestiuntur, quidam saccis induuntur. Ibi nullus timet mortem</p>	<p>y churrascado!</p> <p>El asador da vueltas y vueltas, mi pira funeraria vorázmente me asa; ya se acerca a mí el sirviente.</p> <p>¡Desdichado de mí! ¡Ahora negro y churrascado!</p> <p>Ahora me encuentro en una bandeja y no puedo volar lejos, veo dientes impacientes.</p> <p>¡Desdichado de mí! ¡Ahora negro y churrascado!</p> <p>13. Yo soy el abad de Cucaniensis</p> <p>Yo soy el abad de Cucaniensis y mi consejo es para los bebedores, y mi voluntad es ser fiel a Decius, y quien me busque temprano en la taberna, para el atardecer saldrá desnudo, y así despojado de sus ropas, llorará:</p> <p>¡Wafna, Wafna! Destino ruin, ¿qué has hecho? ¡Los placeres de nuestra vida, todos, te los has llevado!</p> <p>14. Cuando estamos en la taberna</p> <p>Cuando estamos en la taberna, no nos interesa donde sentarnos, sino el apresurarnos al juego que siempre nos hace sudar. Lo que sucede en la taberna es que el dinero se gasta; más vale que preguntes antes, si yo te lo digo, entonces escucha.</p> <p>Algún juego, alguna bebida, algo que disfruten unos y otros de aquellos que se quedan a jugar. Algunos están desnudos, otros están vestidos, y otros cubiertos con sacos. Ninguno teme a la muerte, y echan suertes en honor a Baco.</p>
---	---

<p>sed pro Baccho mittunt sortem.</p> <p>Primo pro nummata vini, ex hac bibunt libertini; semel bibunt pro captivis, post hec bibunt pro captivis, quater pro Christianis cunctis, quinquies pro fidelibus defunctis, sexies pro sororibus vanis, septies pro militibus silvanis.</p> <p>Octies pro fratribus perversis, nonies pro monachis dispersis, decies pro navigantibus, undecies pro discordantibus, duodecies pro penitentibus, tredecies pro iter agentibus. Tam pro papa quam pro rege bibunt omnes sine lege.</p> <p>Bibit hera, bibit herus bibit miles, bibit clerus, bibit ille, bibit illa, bibit servus, cum ancilla, bibit velox, bibit piger, bibit albus, bibit niger, bibit constants, bibit vagus, bibit rudis, bibit magus.</p> <p>Bibit pauper et egrotus, bibit exul et ignotus, bibit puer, bibit canus, bibit presul et decanus, bibit soror, bibit frater, bibit anus, bibit mater, bibit ista, bibit ille bibunt centum, bibunt mille.</p> <p>Parum sexcente nummate Durant, cum immoderate bibunt omnes sine meta. Quamvis bibant mente leta, sic nos rodunt omnes gentes, et sic erimus egentes. Qui nos rodunt confundantur et cum iustis non scribantur.</p> <p>V.- COUR D'AMOURS</p> <p>15. Amor volat undique</p>	<p>Una vez, por el tabernero los hombres libres beben ansiosamente; dos veces, beben por los cautivos; luego, tres veces por la vida; cuatro, por todos los cristianos; cinco veces, por los mártires; seis, por los hermanos enfermos; siete, por los soldados en guerra.</p> <p>Ocho veces, por los hermanos errantes; nueve, por los monjes disgregados; diez veces, por los navegantes; once, por los desavenidos; doce veces, por los penitentes; trece veces, por los viajeros; tanto por el Papa como por el rey todos beben sin límite.</p> <p>La señora bebe, el señor bebe, el soldado bebe, el clérigo bebe, el hombre bebe, la mujer bebe, el esclavo bebe, la esclava bebe, el hombre activo bebe, el indolente bebe, el hombre blanco bebe, el negro bebe, el perseverante bebe, el vago bebe, el ignorante bebe, el sabio bebe.</p> <p>El hombre pobre bebe y el invalido bebe, el desterrado bebe, y el desconocido bebe, el muchacho bebe, el anciano bebe, el presidente bebe, el decano bebe, la hermana bebe, el hermano bebe, el viejo bebe, la madre bebe, esta bebe, aquel bebe, centenares beben, miles beben.</p> <p>Seiscientas monedas son muy pocas para que alcancen, cuando desenfrenados e incesantes, todos están bebiendo. Déjenlos beber cuanto quieran, la gente los inoportuna tanto a pesar de ser tan pobres. Dejen que se confundan los inoportunos y en justicia no figuren entre los probos.</p>
--	---

<p>Amor volat undique, captus est libidine. Iuvenes, iuencule coniunguntur merito.</p> <p>Siqua sine socio, caret omni gaudio; tenet noctis infima sub intimo cordis in custodia: fit res amarissima.</p> <p>16. Dies, noxe et omnia</p> <p>Dies, nox et omnia michi sunt contraria; virginum colloquia me fay planszer, oy suvenz suspirer, plu me fay temer.</p> <p>O sodales, ludite, vos qui scitis dicite michi mesto parcite, grand ey dolur attamen consulite per voster honor.</p> <p>Tua pulchra facies me fey planszer milies, pectus habet glacies. A remender statim vivus fierem per un baser.</p> <p>17. Stetit puella</p> <p>Stetit puella rufa tunica; si quis eam tetigit, tunica crepuit. Eia.</p> <p>Stetit puella tamquam rosula; facie splenduit, os eius fioruit. Eia.</p> <p>18. Circa mea pectora</p>	<p>V.- LA CORTE DE AMOR</p> <p>15. El amor vuela por todos lados</p> <p>El amor vuela por todos lados y es capturado por el deseo. Jóvenes, hombres y mujeres, copulad mercedamente.</p> <p>La muchacha sin compañero carece de placer, y pasa las noches sola e ínfima con su corazón anhelante. Es el destino mas amargo.</p> <p>16. Día, noche y todas las cosas</p> <p>El día, la noche y todas las cosas están en contra mía. La charla de las doncellas me hace llorar. Con frecuencia suspiro y eso me hace temer más.</p> <p>¡Oh amigos, jugad! Y ustedes que saben, díganme; compadézcanse de mí, es mi tristeza grande en dolor; al menos por gentileza, aconséjenme.</p> <p>Tu hermoso rostro me hace llorar a raudales, hielo es tu pecho. Para curarme, ahora mismo quisiera, revivir por un beso.</p> <p>17. Una muchacha se detuvo</p> <p>Una muchacha se detuvo con una túnica roja; alguien la tocó y la túnica se rompió. ¡ay!</p> <p>Una muchacha se detuvo, era como un botón de rosa, su cara era radiante,</p>
---	---

<p>Circa mea pectora multa sunt suspiria de tua pulchritudine, que me ledunt misere.</p> <p>Manda liet, Manda liet, min geselle chumet niet.</p> <p>Tui lucent oculi sicut solis radii, sicut splendor fulguris lucem donat tenebris.</p> <p>Manda liet, Manda liet, min geselle chumet niet.</p> <p>Vellet deus, vellent dii quod mente proposui: ut eius virginea reserassem vincula.</p> <p>Manda liet, Manda liet, min geselle chumet niet.</p> <p>19. Si puer cum puellula</p> <p>Si puer cum puellula moraretur in cellula, felix coniunctio. Amore suscrescente pariter e medio avulso procul tedio, fit ludus ineffabilis membris, lacertis, labii.</p> <p>20. Veni, veni, venias</p> <p>Veni, veni, venias. Veni, veni, venias, ne me mori facias hyrca, hyrca, nazaza, trillirivos...</p> <p>Pulchra tibi facies</p>	<p>su boca una flor. iay!</p> <p>18. En mi pecho</p> <p>En mi pecho hay muchos suspiros por tu hermosura que me hieren cruelmente.</p> <p>Manda liet manda liet mi amante, no viene.</p> <p>Tus ojos son brillantes como los rayos del sol, como el resplandor del relámpago que da luz en la oscuridad.</p> <p>Manda liet manda liet mi amante no viene.</p> <p>Podrá Dios, podrán los dioses conceder los deseos de mi mente: que sus virginales lazos pueda yo romper.</p> <p>Manda liet manda liet mi amante, no viene.</p> <p>19. Si un muchacho y una muchacha</p> <p>Si un muchacho y una muchacha, yacen en una pequeña habitación, feliz su unión. A medida que el amor aumenta, y desde su intimidad, el tedio es lanzado lejos, y empieza un inefable juego en sus miembros, sus brazos, sus labios.</p> <p>20. Ven, ven, ven</p> <p>Ven, ven, ven. Ven, ven, ven,</p>
--	---

<p>oculorum acies, capillorum series, o quam clara species!</p> <p>Rosa rubicundior, lilio candidior omnibus formosior, semper in te glorior!</p> <p>21. In truitina</p> <p>In trutina mentis dubia fluctuant contraria lascivus amor et pudicitia. Sed eligo quod video, collum iugo prebeo: ad iugum tamen suave transeo.</p> <p>22. Tempus es iocundum</p> <p>Tempus est iocundum, o virgines, modo congaudete vos iuvenes.</p> <p>Oh, oh, oh, totus floreo, iam amore virginali totus ardeo, novus, novus amor est, quo pereoo.</p> <p>Mea me confortat Promissio, mea me deportat</p> <p>Oh, oh, oh, totus floreo, iam amore virginali totus ardeo, novus, novus amor est, quo pereoo.</p> <p>Tempore brumali vir patiens animo vernali lasciviens.</p> <p>Oh, oh, oh, totus floreo, iam amore virginali totus ardeo,</p>	<p>no me hagas morir, hyrca, hyrce, nazaza, trillirivos ...</p> <p>Tu hermoso rostro, el brillo de tus ojos, los rizos de tu cabello, ioh que gloriosa criatura!</p> <p>Más roja que la rosa, más blanca que el lirio, más bella que todo, isiempre te glorificaré!</p> <p>21. En la balanza</p> <p>En la balanza incierta de mi razón los adversarios vacilan, entre el amor y el pudor, pero yo elijo lo que veo, ofrezco mi cuello al yugo: me someto a tan dulce yugo.</p> <p>22. Este es un tiempo alegre</p> <p>Este es un tiempo alegre, oh doncellas, gozad ahora muchachos.</p> <p>Oh, oh, oh, estoy rejuveneciendo. Por el amor de una doncella, me consumo totalmente; un nuevo, un nuevo amor es por lo que muero.</p> <p>Me conformo cuando prometo, me deprimoo, cuando rechazo.</p> <p>Oh, oh, oh, Estoy rejuveneciendo por el amor de una doncella, me consumo totalmente; un nuevo, un nuevo amor es por lo que muero.</p> <p>En la temporada invernal el hombre es paciente, en las brisas primaverales está anhelante.</p>
--	---

<p>novus, novus amor est, quo pereo.</p> <p>Mea mecum ludit virginitas, mea me detrudit simplicitas.</p> <p>Oh, oh, oh, totus floreo, iam amore virginali totus ardeo, novus, novus amor est, quo pereo.</p> <p>Veni, domicella, cum gaudio, veni, veni, pulchra iam pereo.</p> <p>Oh, oh, oh, totus floreo, iam amore virginali totus ardeo, novus, novus amor est, quo pereo.</p> <p>23. Dulcissime</p> <p>Dulcissime, totam tibi subdo me!</p> <p>VI.- BLANZIFLOR ET HELENA</p> <p>24. Ave formosissima</p> <p>Ave formosissima, gemma pretiosa, ave decus virginum, virgo gloriosa, ave mundi luminar ave mundi rosa, Blanziflor et Helena Venus generosa!</p> <p>VII.-FORTUNA IMPERATRIX MUNDI</p>	<p>Oh, oh, oh, estoy rejuveneciendo por el amor de una doncella, me consumo totalmente; un nuevo, un nuevo amor es por lo que muero.</p> <p>Juega con mi virginidad, estimula mi simplicidad.</p> <p>Oh, oh, oh, estoy rejuveneciendo por el amor de una doncella, me consumo totalmente; un nuevo, un nuevo amor es por lo que muero.</p> <p>Ven, mi señora, con alegría, ven, ven, mi preciosa, ahora que estoy muriendo.</p> <p>Oh, oh, oh, estoy rejuveneciendo por el amor de una doncella, me consumo totalmente; un nuevo, un nuevo amor es por lo que muero.</p> <p>23. Dulcísima</p> <p>¡Dulcísima me entrego por entero a ti!</p> <p>VI.- BLANCAFLOR Y HELENA</p> <p>24. Salve, hermosísima</p> <p>Salve, hermosísima, gema preciosa, salve, gloria de las doncellas, gloriosa doncella, salve, luz del mundo, salve, rosa del mundo, Blancaflor y Helena, ¡Venus generosa!</p>
--	---

25. O Fortuna

O Fortuna,
velut luna
statu variabilis,
semper crescis
aut decrescis;
vita detestabilis
nunc obdurat
et tunc curat
ludo mentis aciem,
egestatem,
potestatem
dissolvit ut glaciem.

Sors immanis
et inanis,
rota tu volubilis,
status malus,
vana salus
semper dissolubilis,
obumbrata
et velata
michi quoque niteris;
nunc per ludum
dorsum nudum
fero tui sceleris.

Sors salutis
et virtutis
michi nunc contraria,
est affectus
et defectus
semper in angaria.
Hac in hora
sine mora
corde pulsum tangite;
quod per sortem
sternit fortem,
mecum omnes plangite!

VII.- FORTUNA EMPERATRIZ DEL MUNDO

25. Oh Fortuna

Oh Fortuna,
variable como la Luna
como ella creces sin cesar
o desapareces.
¡Vida detestable!
Un día, jugando,
entristeces a los débiles sentidos,
para llenarles de satisfacción
al día siguiente.
La pobreza y el poder
se derriten como el hielo.
ante tu presencia.

Destino monstruoso
y vacío,
una rueda girando es lo que eres,
si estás mal colocada
la salud es vana,
siempre puede ser disuelta,
eclipsada
y velada;
me atormentas también
en la mesa de juego;
mi desnudez regresa
me la traigo a tu maldad.

El destino de la salud
y de la virtud
esta en contra mía,
es atacado
y destruido
siempre en tu servicio.
En esta hora
sin demora
toquen las cuerdas del corazón;
el destino
derrumba al hombre fuerte,
que llora conmigo por tu villanía.